

## REQUEST FOR QUOTATION

<b>From/ من</b>	SAWA for Development and aid	<b>To/ المورد</b>	
<b>Address 1/ العنوان 1</b>	Arab University, Kalaat Rashaya Street, next to Omar Faroukh School for Girls, AHM Building, 7th Floor	<b>Address 1/ العنوان 1</b>	
<b>Address 2 / العنوان 2</b>	BEKAA, Creative Space center	<b>Address 2 / العنوان 2</b>	
<b>City/country / البلد / المدينة</b>	Cola, Beirut, Lebanon	<b>City/country / البلد / المدينة</b>	
<b>Phone/ التلغون</b>	76-939720	<b>Phone/ التلغون</b>	
<b>Email/ الايميل</b>	<a href="mailto:procurement.bids@sdaid.org">procurement.bids@sdaid.org</a>	<b>Email/ الايميل</b>	

SAWA FOR DEVELOPMENT AND AID, kindly request you to submit your price quotation(s) for the provision of **Olive Crust Pressing Machine** as detailed below in the annex C of this RFQ# < RFQ/2024/028>

على النحو المفصل أدناه في المرفق \_ يرجى منكم تقديم عرض الأسعار (الأسعار) لتوفير **مكنة لضغط قشر الزيتون**

RFQ # < RFQ/2024/028>

Request for Quotation Details / طلب تفاصيل عرض الأسعار			
<b>RFQ #: رقم عرض الأسعار</b>	RFQ/2024/028	<b>Bid Validity Period (days): فترة صلاحية العرض (بالأيام)</b>	60 days 60 يوم
<b>RFQ Issuing Date: تاريخ إصدار عرض السعر</b>	20/5/2024	<b>Required Delivery Date: تاريخ التسليم المطلوب:</b>	<b>11/6/2024</b>
<b>RFQ Closing Date: آخر موعد للتقديم</b>	27/5/2024	<b>Required Delivery Destination: وجهة التسليم المطلوبة</b>	Bar Elias
<b>RFQ Closing Time: موعد الإغلاق</b>	12:00pm	<b>Required Delivery Terms: شروط التسليم المطلوبة</b>	DAP التسليم في المكان
<b>Questions to the RFQ</b> <i>All Q&amp;A's will be shared with all invited suppliers.</i> أسئلة عن عرض السعر سيتم مشاركة جميع الأسئلة والأجوبة مع جميع الموردين..المدعوين	To: <a href="mailto:procurement.bids@sdaid.org">procurement.bids@sdaid.org</a> aid.org copying: <a href="mailto:lidam@sdaid.org">lidam@sdaid.org</a> & <a href="mailto:rouba.m@sdaid.org">rouba.m@sdaid.org</a>	<b>Payment terms:</b> شروط الدفع:	<b>Within 30 days of invoice date</b> في غضون 30 يومًا من تاريخ الفاتورة
<b>Currency of Bid (3-letter code): عملة المناقصة (رمز: مكون من 3 أحرف)</b>	USD	<b>Payment Method:</b> طريقة الدفع	<b>Bank Note</b>

**Important Notes:**

- SAWA may choose to bid to one or two bidders based on the necessary.  
قد تختار SAWA تقديم عطاءات إلى واحد أو اثنين من مقدمي العروض بناءً على ما يلزم.
- All Bids received in pencil will be disqualified.  
سيتم استبعاد جميع العروض الواردة بالقلم الرصاص.
- SAWA reserve the right to correct any miscalculation on the bid form.  
تحتفظ SAWA بالحق في تصحيح أي سوء تقدير في استمارة العرض
- Bids in any other currency may be disqualified.  
يجوز استبعاد العروض بأي عملة أخرى.
- Prices: All Bids must include all customs and taxes payable in the country of delivery.  
الأسعار: يجب أن تشمل جميع العروض جميع الجمارك والضرائب المستحقة الدفع في بلد التسليم.
- Delivered-at-place (DAP): the seller takes on all the risks and costs of delivering goods to an agreed-upon location.  
التسليم في المكان (DAP): يتحمل البائع جميع مخاطر وتكاليف تسليم البضائع إلى مكان متفق عليه.
- The quantity indicated in Annex C is an estimate that may vary (up or down) depending on the amount of funds received.  
والكمية المبينة في المرفق جيم هي تقدير قد يختلف (صعوداً أو هبوطاً) تبعاً لمبلغ الأموال المتلقاة.

عرض السعر / - Annex C – Financial Offer

SAWA FOR DEV & AID TO COMPLETE				BIDDER TO COMPLETE		
Item No.	Item Description وصف البند	UOM وحدة القياس	Quantity required الكمية المطلوبة	Item /Milestone Offered Model Name, Model, UOM and (Full Descriptions if different than what is required in the required technical description) البند/المعالم المعروضة الاسم النموذجي، النموذج، UOM و (الأوصاف الكاملة إذا كانت مختلفة عما هو مطلوب في الوصف التقني المطلوب)	Unit Price USD وحدة القياس (بالدولار)	Total Price USD المجموع ( بالدولار)
1	Olive Crust Pressing Machine	Piece	1			
2	Delivery	Trip	1			
				SUBTOTAL: المجموع		
				VAT 11%: ضريبة القيمة المضافة		
				TOTAL: المجموع الكلي		
<b>Delivery Lead Time:</b> (From receipt of SAWA Purchase Order) مهلة التسليم: (من استلام طلب شراء SAWA)				11/6/2024		(Calendar) days الايام المطلوبة
<b>Bid Validity Period:</b> Your Bid must be valid for the 'Bid Validity Period as stated on the Request for Quotation Details. Bids not meeting the Bid Validity Period may be disqualified. فترة صلاحية العرض: يجب أن يكون عرضك صالحًا لـ "فترة صلاحية المناقصة كما هو مذكور في طلب تفاصيل الأسعار. قد يتم استبعاد العروض التي لا تفي بفترة صلاحية المناقصة."				60 days		(Calendar) days
<b>Supplier Payment Modality:</b> طريقة الدفع للموردين:				Bank Note		
<b>Supplier Expected delivery date:</b> delivery date not meeting the Required Delivery Date Mentioned in The RFQ details may be disqualified. تاريخ التسليم المتوقع: قد يتم استبعاد تاريخ التسليم غير المستوفي لـ RFQ لتاريخ التسليم المطلوب المذكور في تفاصيل						
<b>Supplier name:</b> اسم المورد: as per the registration paper حسب ورقة التسجيل						
<b>Submission Date:</b>						
<b>Signature &amp; Stamp:</b> Company Stamp only						

**The machine is requested to be brand new and compliant with the specs requested by SAWA**

## RFQ INSTRUCTIONS

## طلب عرض الأسعار

### 1. Submission of Bid:

Quotations must be fully signed and stamped and sent through email to :

[procurement.bids@sdaid.org](mailto:procurement.bids@sdaid.org)

copying: [lidam@sdaid.org](mailto:lidam@sdaid.org) & [rouba.m@sdaid.org](mailto:rouba.m@sdaid.org)

This RFQ **all the pages should be signed and stamped.**

1. Annex C-financial offer form **fully and accurately filled in, signed and stamped.**

In addition to the documents indicated above, new suppliers who are not registered in SAWA's supplier database must provide the following:

1. Copy of company registration.
2. Copy of tax registration (Ministry of Finance).
3. Copy of VAT registration (Ministry of Finance).
4. Annex A- vendor registration form **signed and stamped.**

Failure to submit any of the above or comply with the instructions may disqualify the offer. All bids must be received latest by (date& Time) or earlier.

### Evaluation of Bids

All Bids received and accepted will be evaluated on a 'line item' basis as follows:

**Administrative Evaluation:** Evaluated to ensure compliance with all the RFQ requirements and to ensure that all Bids and calculations are readable and acceptable.

**Technical Evaluation:** All Bids received will undergo a Technical Evaluation based on 'best value for money'. Bids that comply with the requested items, specifications, and delivery conditions will be classed as 'responsive' (acceptable). Only Bids classed as 'responsive' (acceptable) will progress onto the 'Financial Evaluation'. 'Non-responsive' bids (not-acceptable Bids) will no longer be under consideration at this stage.

**Financial Evaluation:** All 'Responsive' Bids will undergo a Financial Evaluation

### (s) (Contract Award

Under the 'best value for money' principle, SAWA will award the contract SAWA Purchase Order or Service Contract) to the

### 1. تقديم العروض:

يجب توقيع عروض الأسعار بالكامل وختمها وإرسالها عبر البريد الإلكتروني إلى [procurement.bids@sdaid.org](mailto:procurement.bids@sdaid.org)

copying: [lidam@sdaid.org](mailto:lidam@sdaid.org) & [rouba.m@sdaid.org](mailto:rouba.m@sdaid.org)

هذا RFQ يجب التوقيع على جميع الصفحات وختمها.

1. ملء نموذج العرض المالي المرفق جيم بالكامل وبدقة، وتوقيعه وختمه.

بالإضافة إلى الوثائق المذكورة أعلاه، يجب على الموردين الجدد غير المسجلين في قاعدة بيانات الموردين التابعة ل SAWA تقديم ما يلي:

1. نسخة من تسجيل الشركة.
2. نسخة من التسجيل الضريبي (وزارة المالية).
3. نسخة من تسجيل ضريبة القيمة المضافة (وزارة المالية).
4. المرفق A - استمارة تسجيل البائعين الموقعة والمختومة.

قد يؤدي عدم تقديم أي من التعليمات المذكورة أعلاه أو الامتثال لها إلى استبعاد العرض. يجب استلام جميع العروض بحلول (التاريخ والوقت) أو قبل ذلك.

### تقييم العروض

سيتم تقييم جميع العروض الواردة والمقبولة على أساس «بند أساسي» على النحو التالي:

**التقييم الإداري:** تم تقييمه لضمان الامتثال لجميع متطلبات RFQ ولضمان أن تكون جميع العروض والحسابات مقروءة ومقبولة.

**التقييم الفني:** ستخضع جميع العروض الواردة لتقييم فني على أساس «أفضل جودة مقابل المال». ستصنف العروض التي تتمثل للبنود والمواصفات وشروط التسليم المطلوبة على أنها «سريعة الاستجابة» (مقبولة). العروض المصنفة على أنها «مستجيبة» (مقبولة) فقط هي التي ستتقدم في «التقييم المالي». لن تكون العروض «غير المستجيبة» (العروض غير المقبولة) قيد النظر في هذه المرحلة.

**التقييم المالي:** ستخضع جميع العروض «المستجيبة» لتقييم مالي

### منح العقد

بموجب مبدأ «أفضل جودة مقابل المال»، ستمنح SAWA العقد طلب شراء SAWA أو عقد خدمة) إلى

'lowest responsive bid' except where other considerations are warranted. These other considerations can be – total cost of ownership; cost of ongoing consumables; price vs warranty; quality vs price.

***Bidders shall observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of such contracts. SDAID will reject a Bid if it determines that the Bidder recommended for award, has engaged in corrupt, fraudulent, collusive, or coercive practices in competing for, or in executing, the Contract.***

SAWA FOR DEVELOPMENT AND AID /Procurement  
Department /DATE:  
**20/5/2024**

«أقل العروض استجابة» باستثناء الحالات التي تستدعي اعتبارات أخرى. وهذه الاعتبارات الأخرى يمكن أن تكون - التكلفة الإجمالية للملكية ؛ وتكلفة المواد الاستهلاكية الجارية ؛ والسعر مقابل الضمان ؛ الجودة مقابل السعر. ويتقيد مقدمو العروض بأعلى معايير الأخلاق أثناء شراء هذه العقود وتنفيذها. سترفض SDAID العرض إذا قررت أن مقدم العرض أوصى بمنحه، وانخرط في ممارسات فاسدة أو احتيالية أو تواطئية أو قسرية في التنافس على العقد أو تنفيذه.

جمعية سوا للتنمية والإغاثة  
قسم المشتريات  
تاريخ  
**20-5-2024**